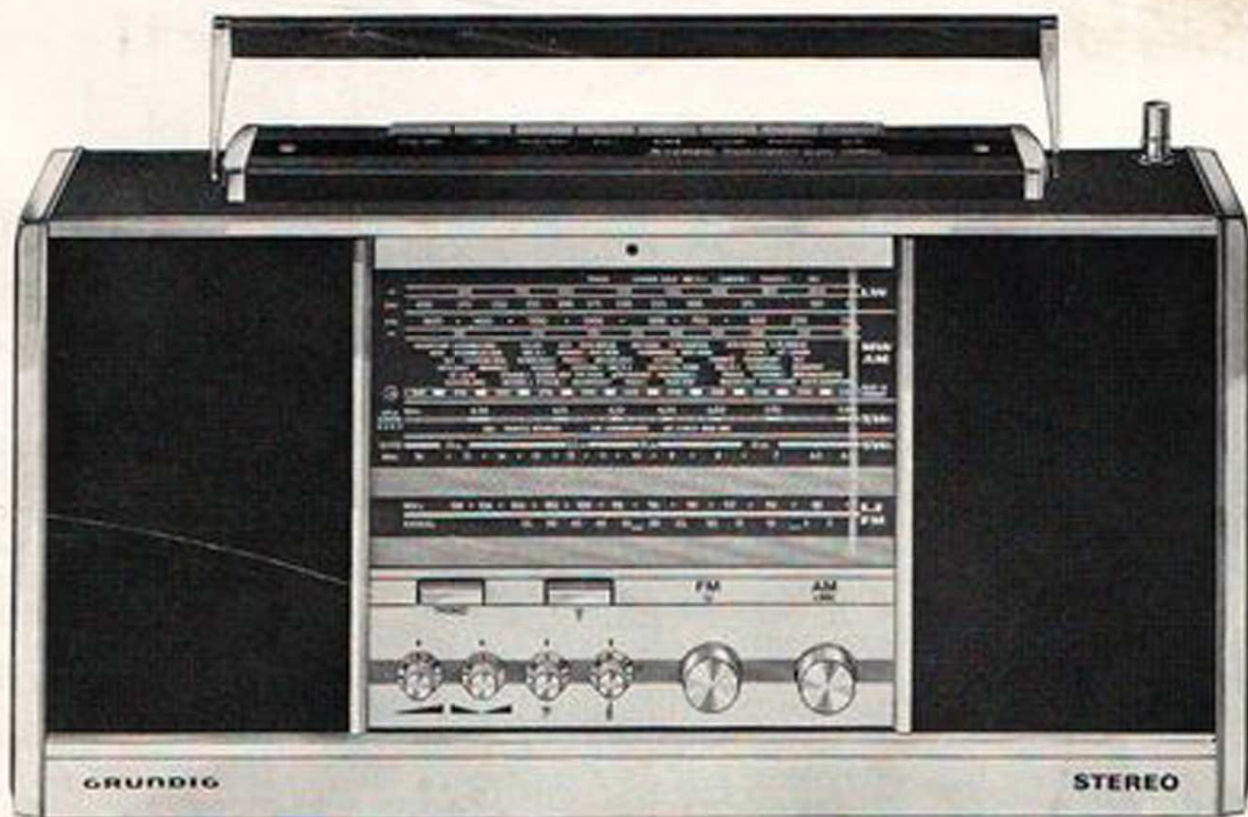


Stereo-Concert-Boy 1000



GRUNDIG

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

Fonctionnement sur secteur

Pour le fonctionnement sur secteur, l'appareil est muni d'un bloc-secteur incorporé (mettre le commutateur piles/secteur en position « Netz » (secteur)). Il peut être réglé sur 220 et 110 - 127 V~.

A l'usine l'appareil a été réglé sur 220 V. Pour l'adapter à la tension secteur de 110 V, simplement tourner le sélecteur de tension situé à l'arrière de l'appareil au moyen d'une pièce de monnaie sur la position requise.

Pour votre propre sécurité, toujours tirer la fiche secteur avant l'adaptation de la tension secteur.

Note:

Si, une fois, votre portatif venait à faillir pendant le fonctionnement sur secteur, vérifier le bon état des fusibles. **Pour cela, d'abord tirer la fiche secteur.** Les fusibles deviennent accessibles après avoir ouvert le panneau arrière (défaire 2 vis) et le couvercle protectant le bloc-secteur (défaire 2 vis). En cas de défectuosité d'un des fusibles, le remplacer par un fusible de la même valeur et du même standard (IEC 127 III).

Funzionamento da rete

L'alimentatore da rete incorporato permette il funzionamento dell'apparecchio tramite la corrente domestica con conseguente risparmio delle pile (il commutatore Netz/Batterie va posto sulla posizione « Netz »).

Esso può funzionare con tensioni di rete di 220 oppure 110 - 127 V~. L'apparecchio è predisposto, all'uscita dalla fabbrica, per il funzionamento con 220 V~. La commutazione per il funzionamento dell'apparecchio con 110 V~ dovrà essere effettuata agendo tramite una moneta sul cambiastensioni situato sulla parte posteriore dell'apparecchio.

Prima di effettuare questa operazione staccare la spina rete dalla presa di corrente.

Attenzione!

Se l'apparecchio, in posizione « funzionamento da rete » non dovesse funzionare, controllare che i fusibili siano efficienti. I due fusibili sono accessibili dopo aver allentato le due viti del pannello posteriore e le due viti del coperchio per l'alimentatore da rete. Essi vanno sostituiti solo con altri aventi le stesse caratteristiche.

Marche/Arrêt

Pour la mise sous tension de l'appareil, enclencher la touche EIN/ON. Pour l'arrêt, appuyer une nouvelle fois sur cette même touche.

Le choix des gammes d'ondes

s'effectue en enclenchant le bouton de la gamme d'ondes désirée, soit:

LW	=	Grandes Ondes (GO)
MW/AM	=	Petites Ondes (PO)
SW 1	=	Ondes Courtes 1 (OC 1)
SW 2	=	Ondes Courtes 2 (OC 2)
U/FM	=	Modulation de Fréquence (FM)

Puissance

Celle-ci se règle par le bouton situé à l'extrême gauche en bas. La consommation des piles sera d'autant plus faible que le volume sonore sera réduit. Autrement dit: les piles « tiendront » plus longtemps si l'on se contente d'une puissance normale et raisonnable.

Afin de ne pas consommer les piles inutilement, ne jamais omettre d'arrêter l'appareil après l'écoute.

Accensione e spegnimento

Per l'accensione dell'apparecchio premere il tasto EIN/ON. Per lo spegnimento premere di nuovo lo stesso tasto.

Selezione delle gamme d'onda

Si effettua tramite i tasti relativi.

LW	=	Onde Lunghe
MW/AM	=	Onde Medie
SW 1	=	Onde Corte 1 (banda 49 metri allargata)
SW 2	=	Onde Corte 2
U/FM	=	Modulazione di frequenza

Volume sonoro

Questa regolazione si effettua tramite la manopola in basso all'estrema sinistra. Il consumo delle pile è tanto minore quanto più basso è il volume sonoro. Esse perciò possono durare molto più a lungo scegliendo un volume sonoro medio.

Al fine di non consumare inutilmente le pile, non dimenticare di spegnere l'apparecchio alla fine dell'ascolto.

Recherche des émetteurs

L'accord sur les émetteurs GO, PO, OC 1 et OC 2 s'effectue en tournant le grand bouton de droite. La recherche des émetteurs FM se fait par l'intermédiaire du grand bouton de gauche (FM).

Réception stéréo

L'appareil est équipé pour la réception d'émissions stéréophoniques FM suivant le procédé du son pilote (FM multiplex). Le décodeur stéréo incorporé est muni d'un système de commande choisissant automatiquement le mode de réception approprié car il peut distinguer les programmes stéréo de ceux émis en mono. Pour cela l'appareil doit rester en permanence en position stéréo (la touche MONO située au dessous du cadran étant déclenchée). A la réception d'un programme stéréophonique, la lampe rouge située à gauche dans le cadran FM s'allume. Toutefois, pour recevoir une émission stéréophonique en mono, l'appareil peut être commuté en conséquence en enclenchant la touche «MONO». Pour la réception d'émissions stéréophoniques, il serait utile si ce n'est déjà le cas d'installer une antenne dipôle extérieure. Si vous habitez dans une région loin de l'émetteur il est indispensable d'installer un dipôle FM extérieur pour assurer une réception stéréophonique parfaite.

Sintonizzazione

Si effettua con la grande manopola di destra per le gamme in modulazione di ampiezza LW, MW, SW 1 e SW 2. Per la gamma FM va invece impiegata la grande manopola di sinistra.

Ricezione di trasmissioni radiofoniche in stereofonia

L'apparecchio è in grado di ricevere trasmissioni FM Stereofoniche secondo il procedimento del segnale pilota (FM-Multiplex). Il Decoder stereo incorporato commuta automaticamente, a seconda che si tratti di una trasmissione stereo o di una trasmissione mono. A questo scopo l'apparecchio deve trovarsi in posizione stereo, cioè con il tasto MONO sbloccato. La lampada indicatrice rossa, alla sinistra della scala FM, si illumina quando la trasmissione è del tipo stereofonico. Tuttavia per ricevere una trasmissione stereofonica in MONO, l'apparecchio può essere commutato in posizione MONO, premendo il tasto relativo situato all'estrema sinistra della scala parlante. Se si dispone di una buona antenna esterna, è consigliabile collegarla all'apparecchio. In zone di difficile ricezione il guadagno di qualità compensa sicuramente questa spesa.

Attention!

Nous recommandons à votre attention de ne pas infliger à votre appareil des températures supérieures à 70° C. N'oubliez pas que cette température peut régner — lorsque vous roulez sous un soleil de plomb — en dessous de la lunette arrière de votre voiture et que votre appareil peut en subir des dommages.

Attenzione!

Questo apparecchio non deve essere sottoposto ad una temperatura superiore ai 70 gradi centigradi. Fare perciò attenzione a non lasciarlo al sole nel lunotto posteriore dell'auto, dove questa temperatura viene facilmente superata, provocando così eventuali danni.

Rattrapage automatique FM (AFC)

Cet appareil possède un Contrôle Automatique de Fréquence qui maintient automatiquement votre récepteur à la fréquence exacte de la station d'émission FM. Pour bénéficier de cette caractéristique, régler l'appareil sur la station FM désirée et mettre en circuit l'AFC en enclenchant la touche correspondante située en haut et à droite. Quand vous êtes à l'écoute d'une station FM de faible puissance, proche d'une autre plus puissante, il se peut que le contrôle automatique de fréquence sélectionne la station la plus puissante. Dans ces conditions, couper l'AFC en appuyant de nouveau sur ce même bouton et le régler sur la station FM désirée.

Eclairage

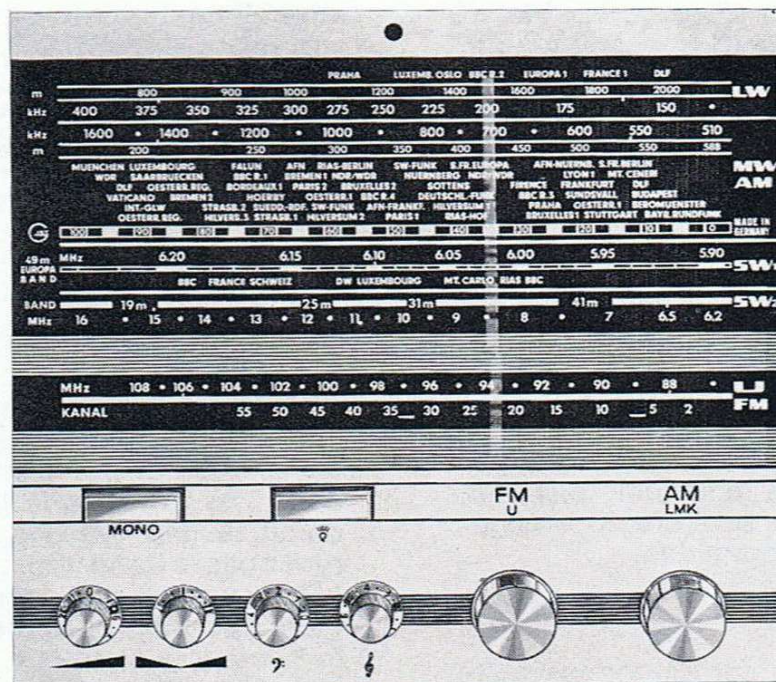
En fonctionnement sur piles et en appuyant sur la touche située au dessous du cadran, le cadran ainsi que la lampe témoin au-dessus du cadran, peuvent être éclairés temporairement. En fonctionnement sur secteur, l'éclairage est permanent.

mezzi ausiliari per la sintonizzazione

Questo ricevitore possiede una sintonia automatica in FM (AFC) che ha la funzione di mantenere la stazione prescelta sulla sua frequenza nominale. La sintonia automatica orienta il sistema di accordo dell'apparecchio sempre sulla stazione più potente. A questo scopo premere il tasto AFC (sintonia automatica) situato nella parte superiore dell'apparecchio. E' consigliabile sintonizzare sempre la stazione prescelta con la sintonia automatica esclusa, poichè alla esatta sintonizzazione provvederà immediatamente l'automatismo non appena esso viene inserito.

Illuminazione della scala

Quando l'apparecchio funziona a pile la scala può essere momentaneamente illuminata tramite il tasto sotto la scala. Durante il funzionamento da rete, la scala è sempre illuminata.



Réglage de tonalité

Les deux boutons à gauche du bouton de recherche FM permettent d'adapter la reproduction à votre gré. Régler les aigus avec le bouton de droite et les graves avec le bouton de gauche.

Balance stéréo

En reproduction stéréo ce réglage est indispensable pour obtenir une variation de la diffusion sonore des deux canaux. Etant donné qu'il existe toujours certaines petites différences dans la transmission, entre l'origine du programme et l'oreille, la position correcte du réglage de balance ne correspond pas toujours au milieu électrique. Le réglage de balance (à droite du réglage de puissance) permet donc de compenser ces différences.

Regolazione di tono

Ambedue le manopole centrali della fila inferiore di manopole permettono di adattare la riproduzione al gusto personale. Per aumentare gli acuti, ruotare in senso orario la manopola di destra. Ruotando quella di sinistra, si mettono in evidenza i toni bassi.

Bilanciamento stereo

Per una vera riproduzione stereofonica di dischi, di nastri o di trasmissioni radio stereo, è importante che i due canali di altoparlanti forniscano un'eguale potenza sonora. Una variazione di questa uguaglianza acustica, orienta l'orecchio verso la sorgente sonora prevalente ciò che falsa notevolmente la sensazione stereo. Con il comando di bilanciamento stereo si possono compensare queste differenze, ruotandolo verso destra o verso sinistra.

Les antennes incorporées

Pour la réception de la gamme FM, déplier l'antenne télescopique située à droite en tirant le grand bouton inférieur vers le haut (80 cm) et placer l'antenne horizontalement. Pour la réception des ondes courtes tirer le petit bouton vers le haut (116 cm). Ensuite positionner l'antenne verticalement. Ne pas déplier l'antenne par à coup, mais user beaucoup de précaution en la tirant vers le haut pour qu'elle ne soit pas détériorée.

Attention!

En utilisation avec antenne télescopique, mettre le commutateur antenne à l'arrière de l'appareil en position TELESCOP.

L'appareil est muni d'une antenne ferrite à effet directionnel qui suffit pour la réception PO et OG. Orienter l'appareil autour de son axe vertical pour obtenir une réception idéale.

Connexions antennes

Les prises de raccordement pour antennes extérieures (Ψ) et mise à la terre (\perp) se trouvent à l'arrière de l'appareil (derrière le couvercle supérieur).

Pour la réception FM on reliera une antenne dipôle à la prise Γ . Afin d'exploiter à fond les performances de réception de l'appareil sur les gammes OC, il serait utile si ce n'est déjà le cas, d'installer un câble d'antenne d'env. 10 mètres, et ce le plus haut possible. Cette antenne (éventuellement sur le toit) sera reliée à la prise marquée Ψ , elle sera également efficace sur les gammes PO et GO.

Attention: En utilisation avec antenne extérieure, mettre le commutateur antenne à côté des prises antenne en position AUSS.-ANT.

Le antenne incorporate

Per la ricezione della gamma FM, sfilare l'antenna telescopica tirando la grande manopola inferiore verso l'alto (80 cm) e mettere l'antenna in posizione orizzontale. Per la ricezione delle Onde Corte, tirare anche la piccola manopola verso l'alto (116 cm) lasciando l'antenna in posizione verticale. Nello sfilare l'antenna verso l'alto, usare tutte le precauzioni affinché essa non venga danneggiata. Per la ricerca della posizione ideale di ricezione, ruotare l'antenna attorno al suo asse verticale.

Attenzione!

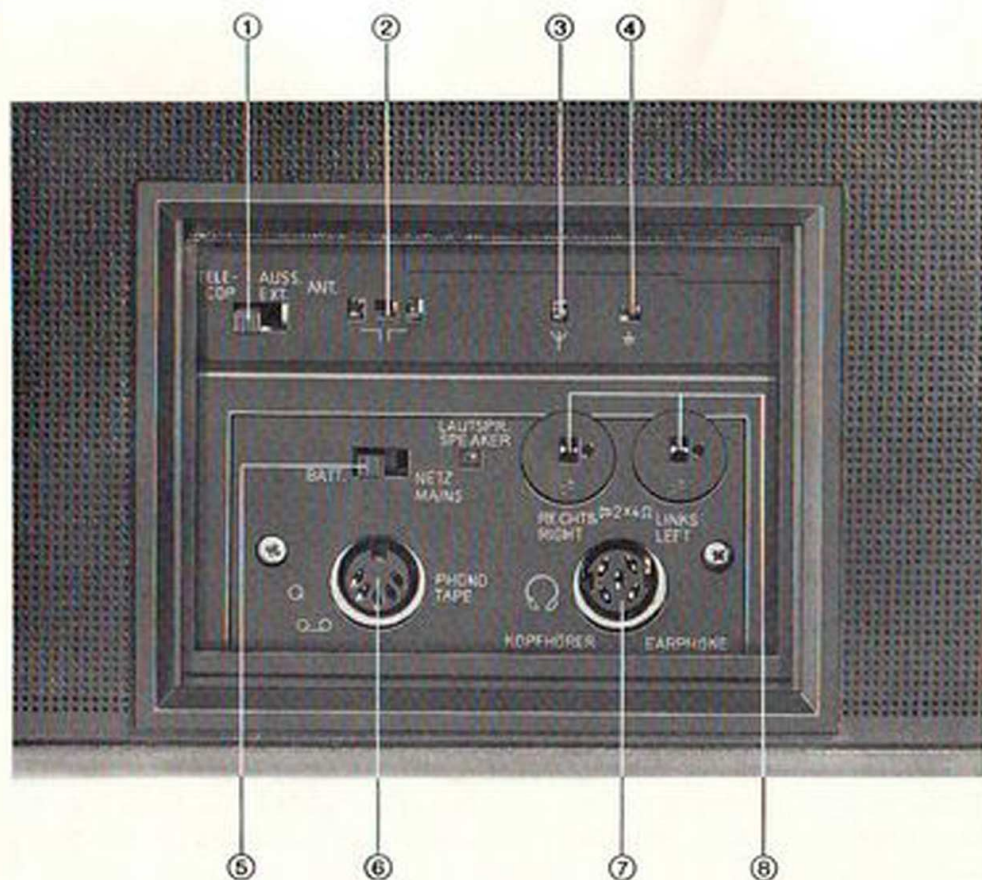
Durante la ricezione tramite l'antenna telescopica, mettere il commutatore d'antenna, situato sul retro dell'apparecchio, nella posizione TELESCOP.

Per la ricezione delle Onde Medie e delle Onde Lunghe serve l'antenna incorporata che possiede una forte sensibilità direzionale. La migliore posizione di ricezione va ricercata ruotando l'apparecchio attorno al suo asse verticale.

Prese d'antenna

Le prese di collegamento di antenna Ψ e terra \perp si trovano nella parte posteriore dell'apparecchio.

Collegare l'antenna FM alla presa Γ . Per captare gli emettitori in Onde Corte, si consiglia di utilizzare un'antenna esterna, che deve essere montata sul tetto della casa il più alto possibile. Quest'antenna va collegata alla presa Ψ . Questa permette ugualmente la ricezione delle gamme OM e OL. Se si utilizza un'antenna esterna, vanno escluse le antenne incorporate portando il commutatore d'antenna sulla posizione AUSS.-ANT.



Anschlußbuchsen im rückwärtigen Fach

- ① Antennenschalter
- ② UKW-Dipol
- ③ Außenantenne für LW, MW, KW
- ④ Erde
- ⑤ Batterie/Netz-Umschalter
- ⑥ Plattenspieler oder Tonband
- ⑦ Stereo-Kopfhörer
- ⑧ Außenlautsprecher

Rear Connecting Sockets

- ① Antenna Switch
- ② FM-Dipole
- ③ External antenna for LW, MW, SW
- ④ Ground
- ⑤ Battery/Mains Switch
- ⑥ Record-player or tape recorder
- ⑦ Stereo-Earphone
- ⑧ External speaker

Prises de raccordement arrières

- ① Commutateur d'antenne
- ② Antenne dipolaire FM
- ③ Antenne extérieure pour GO, PO, OC
- ④ Terre
- ⑤ Commutateur Batterie/Secteur
- ⑥ Tourne-disques ou magnétophone
- ⑦ Casque stéréo
- ⑧ Haut-parleur extérieur

Prese di collegamento nella parte posteriore

- ① Commutatore d'antenna
- ② Antenna dipole FM
- ③ Antenna esterna per OL, OM, OC
- ④ Terra
- ⑤ Commutatore Batteria/Rete
- ⑥ Giradischi o registratore
- ⑦ Cuffia stereo
- ⑧ Altoparlante esterno

Anschluß von Außenlautsprechern

An den Stereo-Concert-Boy können auch Lautsprecher-Boxen angeschlossen werden, wenn ihre Impedanz $3\ \Omega$ nicht unterschreitet. Damit kann die Stereo-Basis (Abstand der Lautsprecher beider Stereokanäle) beliebig verbreitert werden, da beim Anschluß von Außenlautsprechern die Gerätelautsprecher automatisch abgeschaltet werden. Die Anschlußbuchsen befinden sich hinter der Schiebeklappe in der Kofferrückseite. Wir empfehlen GRUNDIG Lautsprecher-Box 103 M oder GRUNDIG Lautsprecher-Box 106 M und 110.

Der Anschluß von Stereo-Kopfhörern ist ebenfalls an der für sie vorgesehenen Buchse möglich. Ihre Impedanz kann in ziemlich weiten Grenzen streuen. Es empfiehlt sich der GRUNDIG Stereo-Hörer 211 b.

Der Kopfhörerstecker kann jeweils um 180° gedreht eingesteckt werden, so daß die eingebauten Lautsprecher entweder „mitlaufen“ oder abgeschaltet werden.

Vergewissern Sie sich auch, daß Sie die Lautsprecher-Boxen seitenrichtig anschließen: also entsprechend der Anordnung auf „rechts“ oder „links“ achten.



GRUNDIG

Stereo-Hörer 211 b
Impedanz $400\ \Omega$

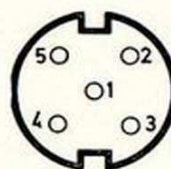
Stereo Earphone 211 b
Impedance $400\ \Omega$

Casque d'écoute stéréo 211 b
Impédance $400\ \Omega$

Cuffia stereo 211 b
Impedenza $400\ \Omega$

Connection of External Speakers

Two speaker systems may be connected to the Stereo-Concert-Boy, provided their impedance is not less than $3\ \Omega$. This would enable you to increase the loudspeaker spacing, so improving the stereo effect. The built-in speakers are muted as soon as the extension speakers are connected. The speakers are connected to the appropriate sockets on the back of the receiver. We recommend to use the GRUNDIG speaker systems Box 103 M, Box 106 M or Box 110. It is also possible to connect a GRUNDIG headphone e.g. type 211 b to the appropriate socket. The ear-phone plug may be inserted in two positions (by turning it by 180°) thus allowing to switch off the built-in loudspeakers or to let them operational. Please remember to connect the left speaker to the left channel output and the right loudspeaker to the right channel output (seen from front).



Kontakte der Kopfhörerbuchse (DIN 45327)
(auf die Lötseite gesehen)

2, 3 Masse
4 linker Kanal
5 rechter Kanal

Contact arrangement of earphone socket
(DIN 45327) (seen from solder side)

2, 3 ground (earth)
4 left channel
5 right channel

Contacts de la prise écouteur (DIN 45327)
(vus côté soudures)

2, 3 masse
4 canal gauche
5 canal droit

Contatti della presa per cuffia (DIN 45327)
(vista dal lato saldature)

2, 3 massa
4 canale sinistro
5 canale destro

Raccordement de haut-parleurs extérieurs

Le Stereo-Concert-Boy est conçu pour le raccordement d'enceintes acoustiques dont l'impédance totale n'est pas inférieure à 3 Ω. Les haut-parleurs incorporés étant automatiquement coupés, on obtient une meilleure séparation des canaux. Nous vous recommandons de connecter les enceintes acoustiques GRUNDIG Box 103 M, Box 106 M ou Box 110. Les prises de raccordement se trouvent derrière le couvercle au dos de l'appareil. Vous pouvez aussi raccorder un écouteur stéréophonique type GRUNDIG 211 b sur la prise pourvue pour cet effet.

La fiche du casque peut être introduite selon deux positions, chacune tournée de 180°, si bien que les haut-parleurs incorporés peuvent rester « commutés » ou se trouver « coupés ».

A noter:

Veiller à ce que le haut-parleur situé à la gauche de l'appareil soit connecté à la prise marquée « links » (gauche) et celui situé à la droite à la prise marquée « rechts » (droite) (en regardant l'appareil de face).

GRUNDIG

Box 110 — 10/6 Watt

Übertragungsbereich: 70 . . . 12 000 Hz
Kugeldurchmesser ca. 19 cm
Gewicht: ca. 1,25 kg
Kugelständer (auch zur Wandbefestigung)
und Aufhängevorrichtung sind beige packt

Frequency range 70 . . . 12 000 Hz
Diameter: approx. 19 cm (7 1/2")
Weight: approx. 1.25 kg
Speaker support (also for mounting to a wall)
and speaker hanger are supplied in the package

Bande passante: 70 . . . 12 000 Hz
Diamètre: env. 19 cm
Poids: env. 1,25 kg
Un support (également pour l'accrochage sur
mur) et un dispositif de suspension sont fournis
avec le haut parleur

Gamma di frequenze: 70 . . . 12 000 Hz
Diametro della sfera ca. 19 cm
Peso ca. 1,25 kg
Gli accessori necessari per un eventuale
fissaggio alla parete si trovano nell'imballo



Collegamento di altoparlanti supplementari

Allo Stereo-Concert-Boy possono essere collegati degli altoparlanti supplementari con una impedenza non inferiore a 3 Ohm. In questo modo è possibile ottenere un allargamento della base di diffusione stereo. Con il collegamento degli altoparlanti supplementari, vengono automaticamente esclusi gli altoparlanti incorporati. Noi consigliamo di utilizzare i Box GRUNDIG, p. es. Box 103 M, Box 106 M o Box 110. Questi collegamenti vanno effettuati nella parte posteriore dell'apparecchio facendo attenzione che l'altoparlante di sinistra sia collegato alla presa marcata « LINKS » mentre quello di destra alla presa marcata « RECHTS ». C'è anche una presa per il collegamento di un auricolare stereo GRUNDIG tipo 211 b.

La spina della cuffia può essere inserita ruotata di 180°; ciò consente di far funzionare anche gli altoparlanti incorporati oppure di disinserrarli.

GRUNDIG

Box 106 M — 10/6 Watt

Übertragungsberich: 70 . . . 12 000 Hz
Abmessungen: ca. 30 x 19 x 10 cm
Gehäuse: Nußbaumfarben oder weiß

Frequency range: 70 . . . 12 000 Hz
Dimensions: approx. 30 x 19 x 10 cm
Cabinet: walnut like or white

Bande passante: 70 . . . 12 000 Hz
Dimensions: env. 30 x 19 x 10 cm
Ebénisterie: en couleur noyer ou blanc

Gamma di frequenze: 70 . . . 12 000 Hz
Dimensioni: ca. 30 x 19 x 10 cm



SPECIFICATION

The standard indications can be found on the protective cover of mains unit (accessible on the left after opening of rear panel).

Power Supply:

Battery-operated on six 1.5 V cells;
Mains operation with integrated power unit.
Switchable from 110 - 127 V AC to 220 V AC (50 - 60 Hz).
Switching on and off in secondary winding of mains transformer.

Fuses (according to IEC 127 III):

1.6 A T, 160 mA T

Transistors: 32

Diodes: 13

Stabilizers: 7

Rectifier: 1

Power Consumption:

(Mains operation) at 220 V AC 5 W, without signal

Life of Batteries:

acc. to DIN 45314:
AM 90 hours
FM-Mono 82 hours
FM-Stereo 56 hours

Dial Illumination:

Bulb 7 V/30 mA

Stereo Indicator:

Bulb 7 V/35 mA

Wave Bands:

FM 87.5 - 108 MHz
SW 2 6.1 - 16 MHz
SW 1 5.9 - 6.2 MHz (49 m band spread)
MW 510 - 1620 kHz
LW 145 - 400 kHz

Circuits:

FM 14, 3 tunable
AM 7, 2 tunable

Antifading Device:

LW, MW, SW 1: effective on 3 stages
SW 2: effective on 2 stages

Tone Control:

Separate bass and treble controls, continuously variable,
Stereo-balance

Speakers:

Multi-Octave Superphon loudspeaker.

Output Power (according to DIN 45324):

On battery operation 4 W sinus power
(2 W per channel)
On mains operation 10 W sinus power
(5 W per channel)
On mains operation 15 W music power
(7.5 W per channel)

Built-in Antennas:

Twin extension telescopic antenna for FM and SW, switchable,
ferrite antenna for MW and LW

Connecting Sockets (according to DIN 45310):

For external FM dipole, external AM antenna (LW, AM, SW),
ground (earth), for extension loudspeaker (4 - 10 Ω), stereo
headphone, for a phonograph or tape recorder.

Weight:

approx. 6 kg (without batteries)

Dimensions:

approx. 481 x 131 x 248 mm

Alterations reserved

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Les indications nominales se trouvent sur le couvercle de protection de bloc secteur (accessible à gauche après avoir ouvert le panneau arrière).

Modes d'alimentation:

Sur piles: 6 piles de 1,5 V
Fonctionnement secteur par bloc-secteur incorporé
Commutable de 110 - 127 V \sim à 220 V \sim (50 - 60 Hz)
Commande marche/arrêt en côté secondaire
Sur batterie auto avec câble spécial 6 V et 12 V

Fusibles (selon normes IEC 127 III):

1,6 A, 160 mA (à fusion lente)

Transistors: 32

Diodes: 13

Stabilisateurs: 7

Rectificateur: 1

Consommation:

(Fonctionnement sur secteur) env. 5 W pour 220 V \sim sans signal

Durée d'utilisation:

selon DIN 45314

AM 90 heures env.
FM Mono 82 heures env.
FM Stéréo 56 heures env.

Eclairage:

1 ampoule 7 V / 80 mA

Indication stéréo:

1 ampoule 7 V/30 mA

Gammes d'ondes:

FM 87,5 - 108 MHz
OC 2 6,1 - 16 MHz
OC 1 5,9 - 6,2 MHz (gamme 49 m étalée)
PO 510 - 1620 kHz
GO 145 - 400 kHz

Circuits:

FM 14 (3 variables)
AM 7 (2 variables)

Réglage antifading:

GO, PO, OC 1 sur 3 étages
OC 3 sur 2 étages

Réglage de tonalité:

réglage continu, séparé pour graves et aigus

Haut-parleurs:

2 haut-parleurs perm. dyn. superphone avec aimant puissant

Puissance de sortie (selon DIN 45324):

fonctionnement piles 4 W puissance nominale
(2 W par canal)
fonctionnement secteur 10 W puissance nominale
(5 W par canal)
fonctionnement secteur 15 W puissance musicale
(7,5 W par canal)

Antennes incorporées:

Antenne « MM » commutable pour les gammes FM et OC
Antenne ferrite pour les gammes PO et GO

Prises de raccordement (selon DIN 45310):

Prises pour antenne dipôle FM, antenne extérieure
(GO, PO, OC), terre, haut-parleur extérieur (4 - 10 Ω),
écouteur stéréo, tourne-disques (PU),
magnétophone

Poids:

env. 6 kg (sans piles)

Dimensions:

env. 481 x 131 x 248 mm

Modifications réservées